

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 25.05.2023 19:54:38  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA**  
**RUDN University**  
**Law Institute**

---

educational division (faculty/institute/academy) as higher education programme developer

## **COURSE SYLLABUS**

---

### **Research Work**

---

**Recommended by the Didactic Council for the Education Field of:**

45.04.02 Linguistics

---

field of studies / speciality code and title

**The student's research work is implemented within the professional education programme of higher education:**

---

### **Legal Translation and Interpreting**

higher education programme profile/specialisation title

## 1. RESEARCH WORK GOAL

The goal of the research work is the formation of systemic skills in the field of legal interpreting / translation research.

## 2. REQUIREMENTS FOR LEARNING OUTCOMES

The research work implementation is aimed at the development of the following competences (competences in part):

*Table 2.1. List of competences that students acquire during the research work*

<b>Competence code</b>	<b>Competence descriptor</b>	<b>Competence formation indicators (within this course)</b>
GC -7	Can find the necessary sources of information and data, comprehend, analyze, memorize information while using digital devices and algorithms; use various types of information from different sources in an effective way in problem-solving; assess the information, its authenticity, infer and deduct based on the input data and information.	GC-7.1 Knows the relevant approaches, tools, and techniques to search for information from various sources, its processing and further use GC-7.2 Masters comprehensive tools to evaluate information, integrate, reshape and tailor it in line with context-specific tasks
GPC-1	Masters the system of theoretical and empirical knowledge about the functioning of the system of the foreign language under study and its development trends; masters the system of values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt	GPC-1.1 Knows the system of the foreign language under study, principles, patterns, and tendencies of its functioning in various communicative contexts, taking into account the values and ideas of the communities of the countries whose languages are learnt GPC-1. 2 Masters comprehensive tools to apply linguistic and extralinguistic knowledge in various communicative contexts, taking into account values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt
GPC - 2	Knows the specifics of foreign scientific worldview and masters the academic discourse in Russian and foreign languages being learnt	GPC-2.1 Knows the specifics of the scientific picture of the world and the components of its discursive modeling in Russian and the foreign languages being learnt GPC-2.2 Masters comprehensive tools to produce academic discourse in Russian and foreign languages

<b>Competence code</b>	<b>Competence descriptor</b>	<b>Competence formation indicators (within this course)</b>
GPC -6	Masters modern technologies to collect, process and interpret the obtained experimental data, methods to compile and format research documentation (dissertation, report, review, abstract).	GPC-6. 1 Knows the standards and format research documentation (dissertation, report, review, abstract). GPC-6.2 Masters comprehensive tools to collect, process and interpret the obtained experimental data, methods to compile and format research documentation (dissertation, report, review, abstract).
GPC-7	Can work with the major search engines, expert systems and other knowledge systems as well as systems of verbal information processing	GPC-7. 1 Knows major search engines, expert systems for knowledge representation and verbal information processing. GPC-7. 2 Masters comprehensive digital tools for knowledge representation and verbal information processing.
GPC-8	Can use digital technologies and methods in professional activities to study and model objects of professional activities, data analysis, information presentation, etc.	GPC-8. 1 Knows digital technologies relevant for the translator and interpreter's professional activities GPC-8.2 Masters comprehensive digital tools to explore and model objects of professional activities, data analysis, information presentation, etc. within translator and interpreter's professional activities

### **3. RESEARCH WORK IN HIGHER EDUCATION PROGRAMME STRUCTURE**

The research work refers to the core component of B2 block of the higher educational programme curriculum.

Within the higher education programme students also master other disciplines (modules) that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as results of the research work

*Table 3.1. The list of the higher education programme components that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as the research work results.*

Competence code	Competence descriptor	Previous courses/modules	Subsequent courses/modules,
GC -7	Can find the necessary sources of information and data, comprehend, analyze, memorize information while using digital devices and algorithms; use various types of information from different sources in an effective way in problem-solving; assess the information, its authenticity, infer and deduct based on the input data and information.	History and Methodology of Research in Linguistics (in English) / История и методология лингвистики (на английском языке)	Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
GPC-1	Masters the system of theoretical and empirical knowledge about the functioning of the system of the foreign language under study and its development trends; masters the system of values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt	Legal English Course / Юридический английский Cross Cultural Communication and Mediation (in English) / Межкультурная коммуникация и медиация (на английском языке)	Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
GPC - 2	Knows the specifics of foreign scientific worldview and masters the academic discourse in Russian and foreign languages being learnt	History and Methodology of Research in Linguistics (in English) / История и методология лингвистики General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English) /	Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
GPC -6	Masters modern technologies to collect, process and interpret the obtained experimental data, methods to compile and format research documentation (dissertation, report, review, abstract).	Cross Cultural Communication and Mediation (in English) / Межкультурная коммуникация и медиация (на английском языке)	Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

GPC-7	Can work with the major search engines, expert systems and other knowledge systems as well as systems of verbal information processing	Cross Cultural Communication and Mediation (in English) / Межкультурная коммуникация и медиация Translation Studies (in English) / Переводоведение	Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
GPC-8	Can use digital technologies and methods in professional activities to study and model objects of professional activities, data analysis, information presentation, etc.	Cross Cultural Communication and Mediation (in English) / Межкультурная коммуникация и медиация Computer-Assisted Tools for Legal Translation / Юридический перевод с использованием ИКТ	Master's Thesis Defence / Оформление, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

#### 4. RESEARCH WORKLOAD

The total workload of the research work is 15 credits (540 academic hours).

#### 5. RESEARCH WORK CONTENTS

*Table 5.1. Research work contents\**

\* The contents of internship through modules and types of practical activities shall be FULLY reflected in the student's internship report.

№	Stage type	Module contents	Workload, academic hours
<b>Curriculum Module 4 (2 credits) 72 academic hours</b>			
1.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member responsible for research on the goals, objectives and content of the research work, the main methods of research work, documentation. Drafting an individual research task under the supervisor's guidelines.	4
2.	2. Main stage	Developing the master's degree concept. Compiling a preliminary bibliography of the WRC. Drafting a preliminary plan for the thesis Participating in scientific events at RUDN University and outside RUDN University (if necessary)	50
3.	Drafting a report		9
4.	Preparing for report defence and its defence		9
<b>Curriculum Module 5 (2 credits) 72 academic hours</b>			
1.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member	2

		responsible for research. Correcting the individual task with the supervisor (if necessary)	
2.	2. Main stage	Exploring the capacity and stocks of the RUDN University library. Compiling sources for the thesis writing. Drafting the reference list (at least 80 sources) on the research topic for the last 5 years	70
<b>Curriculum Module 6 (5 credits) 180 academic hours</b>			
5.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member responsible for research. Correcting the individual task under the supervisor's guidelines (if necessary)	2
6.	2. Main stage	Conducting an empirical study to prepare a scientific article on any aspect of the thesis topic. Consulting with the supervisor on the title of the scientific article. Drafting a scientific article on the thesis topic. Participating in scientific events at RUDN University and outside RUDN University (if necessary) Preparation of a detailed thesis plan	160
7.	Drafting a report		9
8.	Preparing for report defence and its defence		9
<b>Curriculum Module 7(6 credits) 216 academic hours</b>			
9.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member responsible for research. Correcting the individual task under the supervisor's guidelines (if necessary)	18
10.	2. Main stage	Conducting an empirical study for the thesis preparation. Consulting with the supervisor on the first and second chapters of the thesis. Participating in scientific events at RUDN University and outside RUDN University (if necessary)	180
11.	Drafting a report		9
12.	Preparing for report defence and its defence		9
		<b>Total:</b>	<b>540</b>

## 6. EQUIPMENT AND TECHNOLOGY SUPPORT REQUIREMENTS

Type of academic activities	Classroom equipment	Specialised educational / laboratory equipment, software, and materials for course study (if necessary)
Lab work	A classroom for laboratory work, individual consultations, current and mid-term assessment; equipped with a set of specialised furniture and machinery.	Computer, screen, projector, Internet access

Type of academic activities	Classroom equipment	Specialised educational / laboratory equipment, software, and materials for course study (if necessary)
Seminar	A classroom for conducting seminars, group and individual consultations, current and mid-term assessment; equipped with a set of specialised furniture and technical means for multimedia presentations.	Computer, screen, projector, Internet access
Self-studies	A classroom for independent work of students (can be used for seminars and consultations), equipped with a set of specialised furniture and computers with access to the electronic information and educational environment.	Computer, Internet access

## 7. RESEARCH WORK LOCATION AND TIMELINE

The research work can be carried out at the structural divisions of RUDN University (at Moscow-based organisations, as well as those located outside Moscow).

The research work at an external organisation (outside RUDN University) is legally arranged on the grounds of an appropriate agreement, which specifies the terms, place and conditions for research implementation at the organisation.

The period of the research work, as a rule, corresponds to the period indicated in the training calendar of the higher education programme. However, the period of the research work can be rescheduled upon the agreement with the Department of Educational Policy and the Department for the Organization of Research and Employment of RUDN students.

## 8. RESOURCES RECOMMENDED FOR RESEARCH WORK

### *Main readings:*

Baker, M. (2019). Corpus Linguistics and Translation Studies\*: Implications and applications. In *Researching Translation in the Age of Technology and Global Conflict* (pp. 9-24). Routledge.

Bassnett, S., & Johnston, D. (2019). The outward turn in translation studies. *The Translator*, 25(3), 181-188.

Malmkjaer, K. (Ed.). (2018). *The Routledge handbook of translation studies and linguistics*. London and New York: Routledge.

Xiao, K., & Martín, R. M. (2020). Cognitive Translation Studies: Models and methods at the cutting edge. *Linguistica Antverpiensia, New Series—Themes in Translation Studies*, 19.

### *Additional readings:*

Nurutdinova, A.R. Master's Degree: education and research: tutorial : учебное пособие : в 2 ч. / A.R. Nurutdinova ; The Ministry of Education and Science of the Russian Federation, Kazan National Research Technological University. - Kazan : KNRTU Press, 2017. - Ч. 1. - 160 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7882-2186-1. - ISBN 978-5-7882-2187-8 (ч. 1) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560996>

Salama-Carr, M. (2019). Special issue on the history of translation and interpreting. *Translation & Interpreting, The*, 11(2), 1-4.

Shindo, R. (2021). Translators as mediators of citizenship: rethinking community in relational translation. *Citizenship Studies*, 25(6), 843-859.

Van Doorslaer, L. (2020). Translation studies: what's in a name?. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, 7(2), 139-150.

Wallace, M., & Monzo, N. E. (2019). Legal translation and interpreting in public services: defining key issues, re-examining policies, and locating the public in public service interpreting and translation. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 71, 1-12.

#### *Internet sources*

1. Electronic libraries (EL) of RUDN University and other institutions, to which university students have access on the basis of concluded agreements:

- RUDN Electronic Library System (RUDN ELS) <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- EL "University Library Online" <http://www.biblioclub.ru>
- EL "Yurayt" <http://www.biblio-online.ru>
- EL "Student Consultant" [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- EL "Lan" <http://e.lanbook.com/>
- EL "Trinity Bridge"

#### *2. Databases and search engines:*

- electronic foundation of legal and normative-technical documentation <http://docs.cntd.ru/>
- Yandex search engine [https:// www .yandex.ru/](https://www.yandex.ru/)
- Google search engine <https://www.google.ru/>
- Scopus abstract database <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*The training toolkit and guidelines for a student to conduct research, and write a research report\*:*

1. Safety regulations to conduct the research (awareness briefing).
2. Machinery and principles of operation of technological production equipment used by students during their research; process flow charts, regulations, etc. (if necessary).
3. Guidelines writing an research report.

\*The training toolkit and guidelines for the research are placed on the research page in the university telecommunication training and information system under the set procedure.

## **8. ASSESSMENT TOOLKIT AND GRADING SYSTEM\* FOR EVALUATION OF STUDENTS' COMPETENCES LEVEL AS RESEARCH WORK RESULTS**

The assessment toolkit and the grading system\* to evaluate the level of competences (competences in part) formation as the research results are specified in the Appendix to the research syllabus.

\* The assessment toolkit and the grading system are formed on the basis of the requirements of the relevant local normative act of RUDN University (regulations / order).

**DEVELOPERS:**

Full Professor

\_\_\_\_\_  
position, educational department

\_\_\_\_\_  
signature

Anastasia Atabekova

\_\_\_\_\_  
name and surname.

**HEAD OF EDUCATIONAL DEPARTMENT:**

Law Institute Foreign Languages

\_\_\_\_\_  
educational department

\_\_\_\_\_  
signature

Anastasia Atabekova

\_\_\_\_\_  
name and surname.

**HEAD OF  
HIGHER EDUCATION PROGRAMME:**

Head of Law Institute Foreign

Languages Department

\_\_\_\_\_  
position, educational department

\_\_\_\_\_  
signature

Anastasia Atabekova

\_\_\_\_\_  
name and surname